Ирландский бродягя

*Музыка: народная  
Слова: Иванов Олег (перевод народной песни The Irish Rover )*  
  
В том далёком году, сто-лохмато-втором,  
В свете утренних первых лучей  
Повезли мы в Нью-Йорк для каких-то хором  
На борту ценный груз кирпичей.  
  
Был корабль неплох, а, вернее всего,  
Самый лучший от киля до флага.  
Он был крепок и скор, и команда его  
Называла “Ирландский бродяга”.  
  
Что ж, прощай, любимая моя, ждут меня моря.  
Что ж, прощай, любимая моя, ждут меня моря.  
  
Там был Барни МакГи - чуть прямей кочерги.  
Там был Хоган - назойливый клоп.  
Там был парень, что дома оставил мозги,  
Это наш капитан - остолоп.  
  
Там был старый О’Тул, худощав и сутул,  
А за пазухой - верная фляга.  
В паруса ветер дул, и пускался в разгул  
Развесёлый “Ирландский бродяга”.  
  
Что ж, прощай, любимая моя, ждут меня моря.  
Что ж, прощай, любимая моя, ждут меня моря.  
  
Мы везли бесполезные груды камней  
Да засохшие козьи хвосты.  
И щетину свиней, и копыта коней,  
Рыбьи кости и дёрна пласты.  
  
Бесконечный запас был в каютах у нас,  
В бочках булькала пенная брага.  
Каждый в пьянстве погряз, и казалось подчас,  
Что потонет “Ирландский Бродяга”.  
  
Что ж, прощай, любимая моя, ждут меня моря.  
Что ж, прощай, любимая моя, ждут меня моря.  
  
Страшный шторм налетел, беспощаден и лих,  
Одного за другим хороня.  
Вся команда скопытилась, кроме двоих:  
Капитанского пса и меня.  
  
Вскоре судно погибло, в пучине бурля.  
Тут и пёс утонул, бедолага…  
Я последний бездельник с того корабля.  
Я последний ирландский бродяга.  
  
Что ж, прощай, любимая моя, ждут меня моря.  
Что ж, прощай, любимая моя, ждут меня моря.

## [Лесной аромат](http://greencrow.ru/texts/lesnoj-aromat.html)

Музыка: автор неизвестенСлова: Иванов Олег (перевод `Johnny Jump Up`)

Сошёл я на берег в каком-то порту,  
О пиве холодном лелея мечту.  
Я в бар захожу и серчаю слегка:  
Есть виски и водка, да нету пивка.  
А бармен сказал мне: “Чему ты не рад?  
Наш фирменный сидр вкуснее стократ”.  
Вся ночь впереди, только минул обед,  
И я рассудил: почему бы и нет?  
  
О небо, о небо, как рыба я нем,  
Меня мои ноги не держат совсем.  
Я знаю, что в этом не я виноват,  
А пинта напитка “Лесной аромат”.

На много часов я забыл о жаре  
И вышел из бара уже на заре.  
Гляжу – а навстречу такой Бармалей!  
Наверно, в три раза меня тяжелей.  
Я так и не понял, чего он хотел.  
Я дал ему в челюсть, и он улетел.  
Я трезвый такого бы сделать не смог,  
Но, видимо, сидр мне в этом помог.

О небо, о небо, как рыба я нем.  
Меня мои ноги не держат совсем.  
А в том, что сейчас мои руки творят,  
Виновен напиток “Лесной аромат”.

Потом я заметил, поправив штаны –  
Какой-то калека сидит у стены.  
Бормочет, едва языком шевеля,  
А рядом валяются два костыля.  
Сказал он чуть слышно: “Меня пожалей,  
Хотя бы немного калеке налей!”  
В глаза его честные я заглянул  
И сидра бутылку ему протянул.  
Он сделал глоток и протяжно вздохнул,  
Он сделал другой и глаза распахнул,  
Допил он до дна, словно лист задрожал,  
Вскочил и по улице вдаль побежал!

О небо, о небо, как рыба я нем,  
Смотри, мои ноги сдурели совсем.  
Я знаю, что в этом не я виноват –  
Виновен напиток “Лесной аромат”.

Недавно скончался мой дядя Макнаб.  
А всё от того, что был болен и слаб.  
Обмыли, одели, такие дела…  
И тканью завесили все зеркала.  
А в полночь заухала громко СОВА.  
От странного шума проснулась вдова.  
И видит она: с каплей воска на лбу  
Покойник сидит, улыбаясь, в гробу.  
“Воскрес я всего лишь на пару минут.  
Меня с нетерпением ангелы ждут.  
Ведь я обещал им вернуться назад  
С бутылкой напитка “Лесной аромат”.

О небо, о небо, как рыба я нем,  
Меня мои ноги не держат совсем.  
Я знаю, что в этом не я виноват,  
А пинта напитка “Лесной аромат”.

## [Сбей меня с ног](http://greencrow.ru/texts/sbej-menya-s-nog.html)

Музыка: народная (песня моряков “Blow The Man Down”)Слова: Иванов Олег

Я был за морями в далёком краю.  
Вэй-хей, сбей меня с ног!  
Налейте мне грога, я песню спою.  
Судно домой возвращается в срок.  
Я песню спою вам о жизни шальной.  
Вэй-хей, сбей меня с ног!  
А вы тоже пейте и пойте со мной.  
Судно домой возвращается в срок.

Сбей меня с ног, ветер, сбей меня с ног, ну-ка,  
Вэй-хей, сбей меня с ног!  
Даже мой грог это сделать не смог.  
Судно домой возвращается в срок.

Я знать не желаю про всякий там долг!  
Вэй-хей, сбей меня с ног!  
Война - не работа, работа - не волк.  
Судно домой возвращается в срок.  
Когда я был в гневе, я дрался как зверь.  
Вэй-хей, сбей меня с ног!  
А если не веришь, возьми и проверь.  
Судно домой возвращается в срок.

Сбей меня с ног, ветер, сбей меня с ног, ну-ка,  
Вэй-хей, сбей меня с ног!  
Даже мой грог это сделать не смог.  
Судно домой возвращается в срок

Кого-то давно проглотил океан.  
Вэй-хей, сбей меня с ног!  
А я жив, как прежде, я весел и пьян.  
Судно домой возвращается в срок.  
Сойду я сегодня на берег родной.  
Вэй-хей, сбей меня с ног!  
Налейте мне грога и пойте со мной!  
Судно домой возвращается в срок.

Сбей меня с ног, ветер, сбей меня с ног, ну-ка,  
Вэй-хей, сбей меня с ног!  
Даже мой грог это сделать не смог.  
Судно домой возвращается в срок

## [Сундук мертвеца](http://greencrow.ru/texts/15-chelovek-na-sunduk-mertveca.html)

Музыка: мелодия из мюзиклаDerelict (1901 год)Слова: Иванов Олег (перевод стихов Эллисона Янга из поэмыDerelict, сюжет слегка упрощён)

Их пятнадцать в одному гробу.  
Йо-хо-хо а в бутылке ром  
Пей, ну а дьяволу вверь судьбу.  
Йо-хо-хо а в бутылке ром  
Помощник пикой заколот в бок,  
Разрублен боцман наискосок,  
В жестокой схватке задушен кок -  
На глотке пальцев следы видны.  
Лежат родные и хоть бы хны,  
Как будто в стельку они пьяны…  
Йо-хо-хо а в бутылке ром

Их пятнадцать, кругом вода.  
Йо-хо-хо а в бутылке ром  
Здесь их оставили навсегда.  
Йо-хо-хо а в бутылке ром  
В затылок шкипера, как в косяк ,  
Помощник кока вонзил тесак,  
Но сам на нож налетел, дурак.  
Сырое небо над той землёй,  
Смурной закат и рассвет гнилой,  
В глаза им капает ливень злой…  
Йо-хо-хо а в бутылке ром

Их пятнадцать, совсем немых,  
Йо-хо-хо а в бутылке ром  
Чёрные души у всех у них.  
Йо-хо-хо а в бутылке ром  
Кому-то сабля, другим свинец.  
Дыра в башке - вот и не жилец.  
Доской по черепу и конец…  
Они лежат и глядят наверх,  
На звёздный рай из-под мёртых век.  
Их души вместе уже навек…  
Йо-хо-хо а в бутылке ром

Их пятнадцать, за них и пью.  
Йо-хо-хо а в бутылке ром  
Их капитаном был старый Пью.  
Йо-хо-хо а в бутылке ром  
Всегда был полон сокровищ трюм,  
Захапать всё им пришло на ум.  
Они, бунтуя, подняли шум,  
И вот лежат, после дел таких,  
И каждый так молчалив и тих…  
А всё делили уже без них!  
Йо-хо-хо а в бутылке ром

Их пятнадцать в одному гробу.  
Йо-хо-хо а в бутылке ром  
Пей, ну а дьяволу вверь судьбу.  
Йо-хо-хо а в бутылке ром  
Всех вместе парусом обернём,  
Потом затянем мы трос на нём,  
И прямо в море мы их швырнём!  
А ну давай!.. да покрепче хват!..  
Тяжёлый груз не всплывёт назад.  
Пятнадцать душ - на дороге в ад!  
Йо-хо-хо а в бутылке ром

## [Поминки Финнегана](http://greencrow.ru/texts/pominki-finnegana.html)

Музыка: народнаяСлова: Сбитнев Ярослав (перевод песни Finnegan’s Wake)

Тим Финнеган жил на Walkin Street  
Работал в порту и там же спал  
Он пил всё, что льётся и что горит  
А после мешки на горбу таскал!  
Он смело с бутылкой по жизни шел  
Что виски, что бренди — всё равно  
И если где-то деньжат нашел  
Уже через час он был пьян в гавно!

Давай веселиться и песни петьПлясать и валиться под стол без силЧтоб каждый из нас смог померетьНе хуже, чем Тимми Финнеган жил!

Тим как-то утром с похмелья встал  
Не держат ноги, трещит башка  
Споткнулся и с лестницы он упал  
И помер, не выпив с утра пивка!

Друзья принесли его труп вдове  
В кровать уложили, прикрыли срам  
Пузырь положили в голове  
И пару бутылок к его ногам!

Давай веселиться и песни петьПлясать и валиться под стол без силЧтоб каждый из нас смог померетьНе хуже, чем Тимми Финнеган жил!

Поминки назначили в тот же час  
Вдова вся в слезах испекла пирог  
Сначала все молча попили чай  
А после достали вискарь и грог!

Все гости не медля напИлись в хлам  
И Томми сказал сказал неприличный тост  
А Бобби ему: Ты урод и хам!  
Том дал ему в челюсть и понеслось!

Давай веселиться и песни петьПлясать и валиться под стол без силЧтоб каждый из нас смог померетьНе хуже, чем Тимми Финнеган жил!

Летала посуда, творя погром  
Несчастье случиться уже могло б  
Но кинул бутылку вдруг Мик Малоун  
Покойнику прямо в холодный лоб.

Тут Финнеган вдруг распахнул глаза  
Вскочил он с кровати и заорал:  
Да что я забыл там на небесах,  
Когда мне здесь выпить давно пора!

Давай веселиться и песни петьПлясать и валиться под стол без силЧтоб каждый из нас смог померетьНе хуже, чем Тимми Финнеган жил!

## [Шляпа](http://greencrow.ru/texts/shlyapa.html)

Музыка: народная (I Had a Hat)Слова: Иванов Олег (перевод песни + авторские извращения)

У Мёрфи на поминках - громкий шум и жаркий спор:  
Был Кейси в новой шляпе, эту шляпу кто-то спёр.  
Тут Кейси рассердился, сервиз расколотил,  
И умершего криком  
Он чуть не разбудил:

- В шляпе я был, когда пришёл,Повесил у окна.И в шляпе я уйду домой,Иначе всем хана!Я добрый, мирный человек,И честный, и прямой…В шляпе я был, когда пришёл,И в шляпе я уйду домой!  
  
Когда ногою Кейси расколол дубовый стол,  
Пришли два полицейских, только Кейси не ушёл.  
Наш Кейси - парень крепкий, и он не подкачал.  
Швырнул в окно обоих  
И вслед им закричал…

Когда отвлёкся Кейси и пошёл крушить камин,  
Его ударил скалкой одноглазый Падди Флинн.  
И дураку понятно: он это сделал зря.  
И выросли под глазом  
Два синих фонаря.

Когда уставший Кейси вяло бил кого-то в пах,  
Он обнаружил шляпу у покойника в руках.  
Он мертвецу легконько ногою наподдал  
И уходя сказал: “Я  
В гробу тебя видал!”

- В шляпе я был, когда пришёл,Повесил у окна.И в шляпе я уйду домой,Иначе всем хана!Я добрый, мирный человек,И честный, и прямой…В шляпе я был, когда пришёл,И в шляпе я уйду домой!

[Кривая дорога в Дублин](http://greencrow.ru/texts/krivaya-doroga-v-dublin.html)

*Музыка: ирландская народная  
Слова: Иванов Олег (перевод народной ирландской песни Rocky Road to Dublin)*

Я покинул дом, и закрылись двери.  
Проводив меня, девчонки заревели.  
Я обнял отца, матушку и братца,  
Выпил пинту пива, чтоб не волноваться.  
Напоследок тут, срезал крепкий прут.  
Если нападут, тогда получат в “бубен” .  
И через овраг я затопал так,  
Что пугал собак на кривой дороге в Дублин.

*Ну-ка раз и два!  
Хей, шагай давай, но погоди  
Сперва  
Найди  
Дорогу  в Дублин: так она крива…*

В Мулингаре я выспался не худо,  
А с утра была погода - просто чудо.  
Принял пятьдесят и здоров поныне:  
Виски лечит всё в ирландской медицине.  
Вижу двух девчат, ножками стучат,  
Машут и кричат, смеются: “Вот, мол, дурень!  
Рыжий, где ты был? Много ли добыл?..”  
К чёрту вас, кобыл! Ждёт меня дорога в Дублин…

В Дублин я пришёл. Грохотало сердце.  
Тут я захотел немного осмотреться.  
Вышел погулять в небольшом квартале.  
Спёрли кошелёк и вещи все украли.  
Я догнать не мог, хоть бы кто помог!  
И каков итог? Опять мой день загублен.  
Проще говоря, не найти хмыря,  
И спешил я зря по кривой дороге в Дублин.

Ну и как тут быть? Я бродил в печали  
Там, где корабли стояли на причале.  
Старый капитан целую минуту  
На меня орал, но всё же дал каюту…  
В клетке для свиней пахло всё сильней,  
Я валялся в ней, расстроен и насуплен.  
Труден каждый вдох, море крыс и блох.  
Лучше б я подох на кривой дороге в Дублин!

Вот и Ливерпуль, город знаменитый.  
Кто-то мне сказал, что я дурак немытый,  
Что моя страна - гаже их барака.  
Тут я не стерпел, и завязалась драка.  
Вся эта шпана огребла сполна.  
Пусть болит спина, и я слегка отлуплен.  
Злой табак смоля, всё начну с нуля.  
Не напрасно я шёл кривой дорогой в Дублин!

## [Мой сын Джон](http://greencrow.ru/texts/moj-syn-dzhon.html)

Музыка: народнаяСлова: Кузьмин Сергей, Иванов Олег (авторская интепретация песни My Son John)

Мой сын Джон был так высок,  
Что упирался в потолок.  
Но длинных ног лишился он  
При встрече с пушечным ядром.

Ну-ка ром до дна.  
Фаддл-диддл-да.  
Ром пирату – как вода.  
Ну-ка хей! хо!  
Фаддл-диддл-да.  
Ром пирату – как вода.

Он не был слеп, он не был глух.  
В хорошей схватке стоил двух.  
А с кем теперь сразится он?  
С пустой бутылкой под столом.

Ну-ка ром до дна.  
Фаддл-диддл-да.  
Ром пирату – как вода.  
Ну-ка хей! хо!  
Фаддл-диддл-да.  
Ром пирату – как вода.

А где ты был, когда в бою  
Мой Джон нашёл судьбу свою?  
Он там лежал и подыхал,  
А ты в таверне отдыхал.

Ну-ка ром до дна.  
Фаддл-диддл-да.  
Ром пирату – как вода.  
Ну-ка хей! хо!  
Фаддл-диддл-да.  
Ром пирату – как вода.

Мой Джон, чтоб боль свою забыть,  
Лишь два лекарства будет пить  
Всю жизнь до самых похорон:  
Янтарный ром и чёрный ром.

Ну-ка ром до дна.  
Фаддл-диддл-да.  
Ром пирату – как вода.  
Ну-ка хей! хо!  
Фаддл-диддл-да.  
Ром пирату – как вода.